

F. 2000 — 1585

[C — 2000/27273]

23 JUIN 2000. — Décret portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République tunisienne concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Tunis le 8 janvier 1997, et au procès-verbal de rectification, fait à Bruxelles le 8 juillet 1998 (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. L'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République tunisienne concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Tunis le 8 janvier 1997, et le procès-verbal de rectification, fait à Bruxelles le 8 juillet 1998, sortiront leur plein et entier effet, en ce qui concerne la Région wallonne.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 23 juin 2000.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

S. KUBLA

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,

J. DARAS

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipeement et des Travaux publics,

M. DAERDEN

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

M. FORET

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

J. HAPPART

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

J.-M. SEVERIN

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,

Th. DETIENNE

La Ministre de l'Emploi et de la Formation,

Mme M. ARENA

Notes

(1) *Session 1999-2000*

Documents du Conseil 105 (1999-2000) N^{os} 1 et 2.

Compte rendu intégral, séance publique du 21 juin 2000.

Discussion. — Vote.

ÜBERSETZUNG

D. 2000 — 1585

[C — 2000/27273]

23. JUNI 2000 — Dekret zur Zustimmung zum am 8. Januar 1997 in Tunis unterzeichneten Abkommen zwischen der Belgisch-luxemburgischen Wirtschaftsunion und der Republik Tunesien über die gegenseitige Förderung und den gegenseitigen Schutz der Investitionen, und zum am 8. Juli 1998 in Brüssel unterzeichneten Berichtigungsprotokoll (1)

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Einzigter Artikel – Das am 8. Januar 1997 in Tunis unterzeichnete Abkommen zwischen der Belgisch-luxemburgischen Wirtschaftsunion und der Republik Tunesien über die gegenseitige Förderung und den gegenseitigen Schutz der Investitionen, und das am 8. Juli 1998 in Brüssel unterzeichnete Berichtigungsprotokoll werden für die Wallonische Region völlig und uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 23. Juni 2000

Der Minister-Präsident,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,

S. KUBLA

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,

J. DARAS

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,

M. DAERDEN

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,

M. FORET

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,

J. HAPPART

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,

J.-M. SEVERIN

Der Minister der sozialen Angelegenheiten und der Gesundheit,

Th. DETIENNE

Die Ministerin der Beschäftigung und der Ausbildung,

Frau M. ARENA

Notes

(1) *Sitzung 1999-2000*

Dokumente des Rats 105 (1999-2000), Nr. 1 und 2

Ausführliches Sitzungsprotokoll - öffentliche Sitzung vom 21. Juni 2000

Diskussion — Abstimmung

VERTALING

N. 2000 — 1585

[C — 2000/27273]

23 JUNI 2000. — Decreet houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen de Belgische-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Tunesië inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, opgemaakt te Tunis op 8 januari 1997, en van het proces-verbaal tot rechtzetting, opgemaakt te Brussel op 8 juli 1998 (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. De Overeenkomst tussen de Belgische-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Tunesië inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, opgemaakt te Tunis op 8 januari 1997, en het proces-verbaal tot rechtzetting, opgemaakt te Brussel op 8 juli 1998, zullen, wat het Waalse Gewest betreft, volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 23 Juni 2000.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

S. KUBLA

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,

J. DARAS

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

M. DAERDEN

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

M. FORET

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

J. HAPPART

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

J.-M. SEVERIN

De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,

T. DETIENNE

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,

Mevr. M. ARENA

—————
Nota's

(1) *Zitting 1999-2000*

Stukken van de Raad 105 (1999-2000) Nrs. 1 en 2

Volledig verslag, openbare vergadering van 21 juni 2000

Bespreking. — Stemming.